

Duffy
Script

Shinntype

DUFFY SCRIPT

REGULAR

ABCdefghiO1234

DEMI BOLD

ABCdefghiO1234

BOLD

ABCdefghiO1234

EXTRA BOLD

ABCdefghiO1234

An interpretation of the lettering of contemporary illustrator Amanda Duffy, a.k.a. Loser Girl, by Nick Shinn.

Each font contains four glyphs for each character (including all numbers, punctuation, and symbols); these are coded in the Contextual Alternates feature of OpenType to set in a pseudo-random order, for a subtle, natural effect.

Use a curved path to further accentuate the bounced quality of the letters. Try out different combinations of glyphs by inserting the cursor in front of a word and tapping the space bar repeatedly: each time, the text will be represented by a different sequence of glyphs.

The Duffy fonts support every language which uses the Latin script, with a total of over 1200 glyphs in each font.

Shinntype

364 Sunnyside Ave.

Toronto, ON M6R 2R8

(416) 769-4198

nick@shinntype.com

Duffy Script is a trademark of Shinn Type Foundry Inc.

FEATURES

The
WEST
VILLAGE

the
WEST
VILLAGE

Washington
Square Park

Washington
Square Park

Original Duffy lettering (left) and one of many possible Duffy Script font simulations (right), utilizing type set on curved paths to mimic the "bounce" of the original.

Scissors Scissors Scissors Scissors Scissors Scissors

Try out different combinations of glyphs by inserting the cursor in front of a word and hitting the space bar repeatedly: each time, the text will be represented by a different sequence of glyphs.

1+[space]+1+ /+3=1¹/₃

Fractions converts "number-space-number-slash-number" into integer and fraction, replacing the full space by a thin space: good for half, quarters, thirds, fifths, and eighths.

TATATÁTAŤAŤÄ

Class kerning is an OpenType feature which kerns all accented variants of any character, in every one of its four iterations.

AAAAaaaa

The four variant glyphs for each character are not radically different, but consistent in the way that letters from Ms. Duffy's hand exhibit slight modulations from a distinctive pattern.

1-1 I-I

The hyphen is automatically raised between figures.

All-Caps raises the hyphen between capitals.

.....★★★★★★
-----♥♥♥♥♥♥♥♥

Decorative effects made by repeating dots, dashes, hearts and stars, demonstrating the natural look of the **Contextual Alternates** feature.

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

A B C D

E F G H I J K L

M N O P Q R S

T U V W X Y Z

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

a b c d e f g h i j k l m n

o p q r s t u v w x y z

The formal qualities

48

The formal qualities of typeface energize,

36

The formal qualities of a typeface energize, facilitate

24/26

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts

18/21

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to maximize the personality of the page, thereby

14/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to maximize the personality of the

12/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the

10/11

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from

9/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of care-

8/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the

7/8

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts

30 PT. MAIN SET (ACCENTED CHARACTERS & ALTERNATES NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz0123456789
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
 1 2 3 1/2 1/4 3/4 1/3 2/3 1/5 2/5 3/5 4/5 1/6 5/6 1/8 3/8 5/8 7/8
 (Æ œ Ł ł Þ þ Ð ð Œ œ Ø ø ß ß fi fl)
 ¶ * † ‡ § © ® @ [« » ‹ › " " '] • · , ; : … † ‡ \ | / / - - -
 \$ € £ ¥ ¢ ! ? ¡ ¢ { = × + - ± ÷ < > ¬ ^ ~ % ‰ ° } ™

The formal qualities

48

The formal qualities of a typeface en-

36

The formal qualities of a typeface energize, facili-

24/26

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers leverage the attributes of carefully

18/21

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to maximize the personality

14/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to maximize

12/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize

10/11

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing

9/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers

8/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled

7/8

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the

30 PT. MAIN SET (ACCENTED CHARACTERS & ALTERNATES NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz0123456789

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ

1 2 3 1/2 1/4 3/4 1/3 2/3 1/5 2/5 3/5 4/5 1/6 5/6 1/8 3/8 5/8 7/8

(Æ œ t l p þ ð ð Œ œ Ø ø ß ß fi fl)

¶ * † ‡ § © ® @ [« » ‹ › " " ' '] • · : ; : : : : : : : : : \ | / / - - -

\$ € £ ¥ ¢ ! ? ¡ ¢ { = × + - ± ÷ < > ¬ ^ ~ % ‰ ° } ™

The formal quali-

The formal qualities of a typeface

The formal qualities of a typeface energize,

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers leverage the attributes

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to maximize the

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page,

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled ty-

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz0123456789

ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ & Z

1 2 3 1/2 1/4 3/4 1/3 2/3 1/5 2/5 3/5 4/5 1/6 5/6 1/8 3/8 5/8 7/8

(Æ œ t t P t Ð ð Œ œ Ø ø ß ß fi fl)

¶ * † ‡ § © ® @ [« » ‹ › " " "] • · , ; : … † ‡ \ | / / - - -

\$ € £ ¥ ¤ ! ? ¡ ¢ { = × + - ± ÷ < > ¬ ^ ~ % ‰ ° } ™

96

The formal qua-

48

The formal qualities of a type-

36

The formal qualities of a typeface energize

24/26

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers leverage the

18/21

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts

14/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of care-

12/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously

10/11

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize

9/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate

8/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate

7/8

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the

30 PT. MAIN SET (ACCENTED CHARACTERS & ALTERNATES NOT SHOWN)

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz0123456789
ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ
1 2 3 1/2 1/4 3/4 1/3 2/3 1/5 2/5 3/5 4/5 1/6 5/6 1/8 3/8 5/8 7/8
(A E a e t t p p D d O e O s B b f i l)
¶ * † ‡ § © ® @ [« » ‹ › " " "] • · , ; : … " " \ / / - - -
\$ € £ ¥ ¤ ! ? ¡ ¢ { = × + - ± ÷ < > ¬ ^ ~ % ‰ ° } ™

Language support

As can be seen in the following pages, Duffy Script supports over fifty languages, including all European languages that use the Latin script.

The text excerpt, set 12 on 14 in Duffy Script Regular and Bold, is taken from the United Nations Universal Declaration of Human Rights. While the Unicode Consortium provides model glyphs for the individual characters listed in its code pages, the Declaration has proved invaluable in fine-tuning the design of all Duffy Script glyphs to their setting in the many languages.

The full text of the Declaration is at <http://www.unhchr.ch/udhr/index.htm>

SUPPORTED CODE PAGES

MAC OS ROMAN

Central Europe
Croatian
Icelandic
Romanian
Turkish

MS WINDOWS

1252 Latin 1
1250 Eastern European
1254 Turkish
1257 Baltic

ISO 8859

Latin 1 Western Europe
Latin 2 Central Europe
Latin 3 Tu, Malt, Gal, Esp
Latin 4 Baltic
Latin 5 Turkish
Latin 6 Scandinavian
Latin 7 Baltic 2

IBM-EBCDIC

37 USA (IBM-28709)
273 Germany
277 Denmark, Norway
278 Finland, Sweden
280 Italy
282
284 Spain, Latin America
285 United Kingdom
297 France
500 International
871 Iceland
1047 Open Systems
1112 Baltic
1122 Estonia

CHARACTER SET

CAPITALS

À Á Â Ã Ä Å Æ Æ Ç
Ĉ Ĉ Ĉ Đ Đ Ę Ę Ę Ę Ę
Ë È É Ê Ë Ğ Ğ Ğ Ğ Ğ Ğ Ğ Ğ Ğ
Ĳ Ĳ Ĳ Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ Ĵ
Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń Ń
Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ Œ
Š Š Š Š Š Š Š Š Š Š Š Š
Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ Ÿ
Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž Ž

LOWER CASE

à á â ã ä å æ ç ç ç ç ç ç
è é ê ë ē ē ē ē ē ē ē ē ē ē ē
ï ï ï ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ ĵ
ó ó ó ó ó ó ó ó ó ó ó ó ó
ť ř ť ť ť ť ť ť ť ť ť ť ť
ý ý ý ý ý ý ý ý ý ý ý ý ý

ORDINALS

º

STANDARD LIGATURES

fi fl

PROPORTIONAL LINING FIGURES

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

MATHEMATICAL

∑ ∏ Δ Ω ∞ μ π √ ∂ ~ ^ °
+ - × ÷ = ≈ ≠ ± < > ≤ ≥
¬ | # † % ‰

CURRENCY

\$ £ ¥ € ¢ ₣

POINTS

? ! , . : ; ... ' ¨

DASHES

— — — — —

QUOTES

” ” ” ” ” ” ” ”

DELIMITERS & JOINERS

& (/) [\] { | }

MICELLANEOUS

* † ‡ § ¶ ® © • ®™

Western European

ENGLISH

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech

UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,

Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,

FRENCH

DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,

Considérant que la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et

DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,

Considérant que la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a

SPANISH

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,

Considerando que el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre,

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,

Considerando que el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos, liberados del temor y de la miseria, disfruten de

GERMAN

DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE

Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,

Da die Nichtanerkennung und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Men-

DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE

Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,

Da die Nichtanerkennung und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und Freiheit

Western

DUTCH

UNIVERSELE VERKLARING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS

Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreembare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld;

Overwegende, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld,

UNIVERSELE VERKLARING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS

Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreembare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld;

Overwegende, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting

DANISH

VERDENSKLÆRINGEN OM MÆNNESKERETTIGHEDERNE

Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortæbelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,

Da tilsidesættelse af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskeheden samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som folkenes højeste mål,

VERDENSKLÆRINGEN OM MÆNNESKERETTIGHEDERNE

Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortæbelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,

Da tilsidesættelse af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskeheden samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som folkenes højeste mål,

ITALIAN

DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI

Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo;

Considerato che il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola

DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI

Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo;

Considerato che il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e

PORTUGUESE

DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS

Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo;

Considerando que o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e

DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS

Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo;

Considerando que o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do Homem;

Western

ICELANDIC

MANNRÉTTINDAMFIRLÝSING SAMEINUÐO ÞJÓÐANNA

Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar í heiminum.

Hafi mannréttindi verið fyrir borð borin og litilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofbæði hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og

MANNRÉTTINDAMFIRLÝSING SAMEINUÐO ÞJÓÐANNA

Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar í heiminum.

Hafi mannréttindi verið fyrir borð borin og litilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofbæði hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og óttaleysis um einkalíf afkomu.

FINNISH

IHMISOIKEUKSIEN YLEISMAAILMALLINEN JULISTUS

Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa,

Kun ihmisoikeuksia on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maail-

IHMISOIKEUKSIEN YLEISMAAILMALLINEN JULISTUS

Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa,

Kun ihmisoikeuksia on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti nauttia sanan ja uskon vapautta sekä elää vapaina pelosta

SWEDISH

ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA

Eftersom erkännandet av det inneboende värdet hos alla som tillhör människosläktet och av deras lika och obestriddliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen,

Eftersom ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna har lett till barbariska gärningar som har upprört mänsklighetens samvete, och då skapandet av en värld där människorna åtnjuter yttrandefrihet, trosfrihet och frihet från fruktan och nöd har

ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA

Eftersom erkännandet av det inneboende värdet hos alla som tillhör människosläktet och av deras lika och obestriddliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen,

Eftersom ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna har lett till barbariska gärningar som har upprört mänsklighetens samvete, och då skapandet av en värld där människorna åtnjuter yttrandefrihet, trosfrihet och frihet från fruktan och nöd har tillkännagivits som folkens högsta strävan,

NORWEGIAN

DEN INTERNASJONALE FRÅSEGNA OM MENNESKERETTANE

Då det å godkjenne det naturlege menneskeverdet med like og umissande rettar for alle menneske på jorda er grunnlaget for friedom, rettferd og fred i verda,

Øg då hån og vørdsløyse mot menneskerettane har ført til barbariske handlingar som har skaka samvitet til menneskeretta, er framvoksteren i den verda der menneska skal ha talefridom og trusfridom og vere løyste frå otte og naud, kunngjord som det høgste målet for kvart menneske,

DEN INTERNASJONALE FRÅSEGNA OM MENNESKERETTANE

Då det å godkjenne det naturlege menneskeverdet med like og umissande rettar for alle menneske på jorda er grunnlaget for friedom, rettferd og fred i verda,

Øg då hån og vørdsløyse mot menneskerettane har ført til barbariske handlingar som har skaka samvitet til menneskeretta, er framvoksteren i den verda der menneska skal ha talefridom og trusfridom og vere løyste frå otte og naud, kunngjord som det høgste målet for kvart menneske,

POLISH

POWSZECHNA DEKLARACJA PRAW CZŁOWIEKA

Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata,

Zważywszy, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyste jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do

POWSZECHNA DEKLARACJA PRAW CZŁOWIEKA

Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata,

Zważywszy, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyste jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystając będą z wolności słowa i przekonań oraz z wolności

CZECH

VŠEOBECNÁ DEKLARACE LIDSKÝCH PŘÁV

U vědomí toho, že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezcizitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,

Že zneuznání lidských práv a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšit svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

Že je nutné, aby lidská práva byla chráněna zákonem,

VŠEOBECNÁ DEKLARACE LIDSKÝCH PŘÁV

U vědomí toho, že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezcizitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,

Že zneuznání lidských práv a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšit svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

Že je nutné, aby lidská práva byla chráněna zákonem, nemá-li být člověk donucen uchýlovat se, když vše ostatní selhalo, k odboji proti

HUNGARIAN

AZ EMBERI JOGOK EGYETEMES NYILATKOZATA

Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,

Tekintettel arra, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevevése az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól,

AZ EMBERI JOGOK EGYETEMES NYILATKOZATA

Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,

Tekintettel arra, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevevése az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomonról megszabadult emberi lények szava és meggyőződése szabad lesz,

SLOVAK

VŠOBEČNÁ DEKLARÁCIA LUDSKÝCH PŔÁV

Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudziteľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,

Že zneuznanie ľudských práv a pohrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu,

Že je nutné, aby sa ľudské práva chránili zákonom, ak

VŠOBEČNÁ DEKLARÁCIA LUDSKÝCH PŔÁV

Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudziteľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,

Že zneuznanie ľudských práv a pohrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu,

Že je nutné, aby sa ľudské práva chránili zákonom, ak nemá byť človek donútený uchýliť sa, keď všetko ostatné zlyhalo, k odboju proti

Western & Central European

CATALAN

DECLARACIÓ UNIVERSAL DE DRETS HUMANS

Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món,

Considerant que el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la

DECLARACIÓ UNIVERSAL DE DRETS HUMANS

Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món,

Considerant que el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat d'expressió i de creença,

Considerant que és essencial que els drets humans siguin protegits

IRISH

DEARBHÚ UILE-CHOITEANN CEARTA AN DUINE

De bhri gurb é aithint dinte dúchais agus chearta combhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan,

De bhri gurb thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meannmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfás don duine saoirse chainte agus

DEARBHÚ UILE-CHOITEANN CEARTA AN DUINE

De bhri gurb é aithint dinte dúchais agus chearta combhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan,

De bhri gurb thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meannmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfás don duine saoirse chainte agus chreidimh agus saoirse ó eagla agus ó amhgar,

ROMANIAN

DECLARAȚIA UNIVERSALĂ A DREPTURILOR OMULUI

Considerind că recunoașterea demnității inerente tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inalienabile constituie fundamentul libertății, dreptății și păcii în lume,

Considerind că ignorarea și disprețuirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă conștiința omenirii și că făurirea unei lumi în care ființele umane se vor bucura de libertatea cuvîntului și a convingerilor și vor

DECLARAȚIA UNIVERSALĂ A DREPTURILOR OMULUI

Considerind că recunoașterea demnității inerente tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inalienabile constituie fundamentul libertății, dreptății și păcii în lume,

Considerind că ignorarea și disprețuirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă conștiința omenirii și că făurirea unei lumi în care ființele umane se vor bucura de libertatea cuvîntului și a convingerilor și vor fi eliberate de teamă și mizerie a fost proclamată drept cea mai înaltă aspirație a oamenilor,

TURKISH

İNSAN HAKLARI EVRENSEL BEYANNAMESİ

İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,

İnsan haklarının tanınmaması ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları

İNSAN HAKLARI EVRENSEL BEYANNAMESİ

İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,

İnsan haklarının tanınmaması ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları olarak ilan edilmiş bulunmasına,

İnsan zulüm ve baskıya karşı son çare olarak ay aklan-

Central European

SLOVENIAN

SPLOŠNA DEKLARACIJA ČLOVEKOVIH PRAVIC

Ker pomeni priznanje pritojenega človeškega dostojanstva vseh članov človeške družbe in njihovih enakih in neodtujljivih pravic temelj svobode, pravičnosti in miru na svetu;

Ker sta zanikanje in teptanje človekovih pravic pripeljalo do barbarških dejanj, žaljivih za človeško vest, in ker je bila stvaritev sveta, v katerem bi imeli vsi ljudje svobodo govora in verovanja in v katerem ne bi živeli v strahu in pomanjkanju, spoznana za najvišje prizadevanje človeštva;

Ker je nujno potrebno, da se človekove pravice zavarujejo

SPLOŠNA DEKLARACIJA ČLOVEKOVIH PRAVIC

Ker pomeni priznanje pritojenega človeškega dostojanstva vseh članov človeške družbe in njihovih enakih in neodtujljivih pravic temelj svobode, pravičnosti in miru na svetu;

Ker sta zanikanje in teptanje človekovih pravic pripeljalo do barbarških dejanj, žaljivih za človeško vest, in ker je bila stvaritev sveta, v katerem bi imeli vsi ljudje svobodo govora in verovanja in v katerem ne bi živeli v strahu in pomanjkanju, spoznana za najvišje prizadevanje človeštva;

Ker je nujno **POTREBNO**, da se človekove pravice zavarujejo z močjo

LATVIAN

VISPĀRĒJĀ CILVĒKA TIESĪBU DEKLARĀCIJA PREAMBULA

Ievērojot, ka visiem cilvēku sabiedrības locekļiem piemītopās pacieðas un viðu vienlīdzīgu un neatņemamu tiesību atzīšana ir brīvības, taisnīguma un vispārēja miera pamats, un

Ievērojot, ka cilvēku tiesību necienīšana un nicināšana noved pie barbariskiem aktiem, kas izraisa saputumu cilvēces apziņā, un ka tādas pasaules radīšana pasludināta kā cilvēku augstākie centieni, kurā cilvēkiem būs vārda un

VISPĀRĒJĀ CILVĒKA TIESĪBU DEKLARĀCIJA PREAMBULA

Ievērojot, ka visiem cilvēku sabiedrības locekļiem piemītopās pacieðas un viðu vienlīdzīgu un neatņemamu tiesību atzīšana ir brīvības, taisnīguma un vispārēja miera pamats, un

Ievērojot, ka cilvēku tiesību necienīšana un nicināšana noved pie barbariskiem aktiem, kas izraisa saputumu cilvēces apziņā, un ka tādas pasaules radīšana pasludināta kā cilvēku augstākie centieni, kurā cilvēkiem būs vārda un pārliecības brīvība un tie būs brīvi no bailēm un trūkuma, un

LITHUANIAN

VISUOTINĖ ŽMOGAUS TEISIŲ DEKLARACIJA

Atsižvelgdama į tai, kad visiems žmonių giminės natiams būdingo orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripainimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;

Atsižvelgdama į tai, kad žmogaus teisių visiðkas nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, piktinančius žmonijos sąžinę, o sukūrimas pasaulio, kuriame žmonės turės žodžio ir įsitikinimų laisvę ir bus išlaisvinti iš baimės ir skurdo pančių, paskelbtas kaip kilniausias žmogaus siekimas;

VISUOTINĖ ŽMOGAUS TEISIŲ DEKLARACIJA

Atsižvelgdama į tai, kad visiems žmonių giminės natiams būdingo orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripainimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;

Atsižvelgdama į tai, kad žmogaus teisių visiðkas nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, piktinančius žmonijos sąžinę, o sukūrimas pasaulio, kuriame žmonės turės žodžio ir įsitikinimų laisvę ir bus išlaisvinti iš baimės ir skurdo pančių, paskelbtas kaip kilniausias žmogaus siekimas;

Atsižvelgdama į tai, jog būtina reikia, kad žmogaus teisės saugotų

ESTONIAN

INIMÕIGUSTE ÜLDDEKLARATSIOON

Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja

Pidades silmas, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja

INIMÕIGUSTE ÜLDDEKLARATSIOON

Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja

Pidades silmas, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja

Pidades silmas vajadust, et inimõigusi kaitseks seaduse võim

Miscellaneous

MALTESE

STQARRIJA UNIVERSALI DWAR IL-JEDDIJET TAL-BNIEDEM

Billi l-gharfien tad-diniità proprja tal-membri kollha tal-familja umana u tad-drittijiet tagħhom ugwali li ma jistgħux jittetdulhom hu ssies tal-biesien, tal-haqq u tal-paci fid-dinja,

Billi t-tkasbir u ż-żebliħ tal-jeddijiet tal-bniedem gabu magħhom għemejjel kiefra li wegghu l-kuxjenza ta' l-umanità, u l-miġja ta' dinja fejn il-bnedmin ikunu kielsa li jikkellmu u jemmnu, me 'lusa mill-biza' u mill-mizerja,

STQARRIJA UNIVERSALI DWAR IL-JEDDIJET TAL-BNIEDEM

Billi l-gharfien tad-diniità proprja tal-membri kollha tal-familja umana u tad-drittijiet tagħhom ugwali li ma jistgħux jittetdulhom hu ssies tal-biesien, tal-haqq u tal-paci fid-dinja,

Billi t-tkasbir u ż-żebliħ tal-jeddijiet tal-bniedem gabu magħhom għemejjel kiefra li wegghu l-kuxjenza ta' l-umanità, u l-miġja ta' dinja fejn il-bnedmin ikunu kielsa li jikkellmu u jemmnu, me 'lusa mill-biza' u mill-mizerja, kienet proklamata bhala l-oghla xewqa tal-bniedem,

ALBANIAN

DEKLARATA E PERGJITHSHME MBI TE DREJTAT E NJERIUT

Mbasi njohja e dimjitetit të lindur të të drejtave të barabarta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë;

Mbasi mosrespektimi dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka suar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është proklamuar si dëshira më e

DEKLARATA E PERGJITHSHME MBI TE DREJTAT E NJERIUT

Mbasi njohja e dimjitetit të lindur të të drejtave të barabarta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë;

Mbasi mosrespektimi dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka suar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është proklamuar si dëshira më e lartë e çdo njeriu;

WELSH

DATGANIAD CYFFREDINOL O HAWLIAU DYNOL

Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd,

Gan i anwybyddu a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraid a dreisiodd gydwybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwyntau rhyddid i siatad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyf-

DATGANIAD CYFFREDINOL O HAWLIAU DYNOL

Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd,

Gan i anwybyddu a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraid a dreisiodd gydwybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwyntau rhyddid i siatad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyffredin,

BRETON

DISKLERIADUR HOLLVEDEL GWIRIOU MAB-DEN

O vezañ ma'z eo war anaout an dellezegezh enstag ouzh holl izili an denelezh hag o gwirioù par ha diwerzhus eo diazezet ar frankiz, ar reizhded hag ar peoc'h,

O vezañ ma'z eo war dizanaout ha dismegañsiñ gwirioù mab-den eo bet ganet an aktoù a varbariezh a sav koustiañs mab-den en o enep, ha ma'z eo bet embannet eo donedigezh ur bed a vo ennañ gant an dud frankiz da gomz ha da grediñ, dieubet ma vint diouzh ar spont hag

DISKLERIADUR HOLLVEDEL GWIRIOU MAB-DEN

O vezañ ma'z eo war anaout an dellezegezh enstag ouzh holl izili an denelezh hag o gwirioù par ha diwerzhus eo diazezet ar frankiz, ar reizhded hag ar peoc'h,

O vezañ ma'z eo war dizanaout ha dismegañsiñ gwirioù mab-den eo bet ganet an aktoù a varbariezh a sav koustiañs mab-den en o enep, ha ma'z eo bet embannet eo donedigezh ur bed a vo ennañ gant an dud frankiz da gomz ha da grediñ, dieubet ma vint diouzh ar spont hag an dienez, a zo mennad uhelañ mab-den,

Western European

LATIN

DECLARATIONEM HOMINIS IURIUM UNIVERSAM

Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium;

Hominis iurium perspecto et cognito contemptum et negligentiam ea facinora atrocissima tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi libertate et credendi

DECLARATIONEM HOMINIS IURIUM UNIVERSAM

Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium;

Hominis iurium perspecto et cognito contemptum et negligentiam ea facinora atrocissima tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi libertate et credendi utantur, nihil terroris indignitatisque

LUXEMBOURGISH

UNIVERSAL-DEKLARATIOUN VUN DE MËNSCHERECHTER

Well d'Unerkennung vun der Dignitéit, déi all Mëmber vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sänge gläichen an onersetzleche Rechter de Fëllement vun der Fräiheet, der Gerechtegheet an dem Fridden an der Welt as,

Well et do, wou d'Mënscherechter net unerkannt an net respektéiert gin, zu barbareschen Akte koum, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer d'Mënschen

UNIVERSAL-DEKLARATIOUN VUN DE MËNSCHERECHTER

Well d'Unerkennung vun der Dignitéit, déi all Mëmber vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sänge gläichen an onersetzleche Rechter de Fëllement vun der Fräiheet, der Gerechtegheet an dem Fridden an der Welt as,

Well et do, wou d'Mënscherechter net unerkannt an net respektéiert gin, zu barbareschen Akte koum, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer d'Mënschen d'Fräiheet vum Wuert a vum Glaf hun, an deer

NORWEGIAN (BOKMÅL)

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHETENE

Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden,

Da tilsidesettelse av og forakt for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort som folkenes høyeste mål,

VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHETENE

Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden,

Da tilsidesettelse av og forakt for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort som folkenes høyeste mål,

ROMANI

SA THEMENQI DEKLARÁCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

Dikhindor so o prinzaripen e manusenge somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenengere and-i manusikani famelia si i baza e mestimnasqi, e cace krisaqi aj e achomnasqi and-i lumia,

Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o ustavipen e manusikane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manusikanimnasqo,

Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e

SA THEMENQI DEKLARÁCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

Dikhindor so o prinzaripen e manusenge somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenengere and-i manusikani famelia si i baza e mestimnasqi, e cace krisaqi aj e achomnasqi and-i lumia,

Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o ustavipen e manusikane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manusikanimnasqo,

Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manusia saj

Western & Central European

BASQUE

GIZA ESKUBIDEEN ALDARRIKAPEN UNIBERTSALA

Kontuan izanik munduko askatasuna, justizia eta bakea giza familiako kide guztien berezko duintasunean eta eskubide berdin eta ukaezinetan oinarritzen direla;

Kontuan izanik giza eskubideak ez ezagutzearen eta gutxiestearen ondorioz, giza kontzientziari irain egiten dioten basakeriak gertatu izan direla; eta gizon-emakumeek, beldur eta gabezia orotik aske, hitz egiteko askatasuna eta sinesmen-askatasuna izango dituzten munduaren etorrera

GIZA ESKUBIDEEN ALDARRIKAPEN UNIBERTSALA

Kontuan izanik munduko askatasuna, justizia eta bakea giza familiako kide guztien berezko duintasunean eta eskubide berdin eta ukaezinetan oinarritzen direla;

Kontuan izanik giza eskubideak ez ezagutzearen eta gutxiestearen ondorioz, giza kontzientziari irain egiten dioten basakeriak gertatu izan direla; eta gizon-emakumeek, beldur eta gabezia orotik aske, hitz egiteko askatasuna eta sinesmen-askatasuna izango dituzten munduaren etorrera aldarrikatu dela gizakiaren helburu nagusi;

CORSICAN

DICHJARAZIONI UNIVIRSALI DI I DIRITTI DI L'OMU

Cunsidarendu ch'ellu ci voli à ricunnoscìa a dignità propria di tutti i membri di a famiglia umana è i so diritti pari ed inalienabili par ch'elli sianu fundati a libertà, a ghjustizia è a paci ind'u mondu,

Cunsidarendu chi, cun cunniscendu o sprizzendu i diritti di l'omu, si hè ghjuntu à atti barbari chi a cuscenza umana ni hè rivultata, è ch'ella hè stata chjamata a spiranza più alta di l'omu quilla di fà nascia un mondu

DICHJARAZIONI UNIVIRSALI DI I DIRITTI DI L'OMU

Cunsidarendu ch'ellu ci voli à ricunnoscìa a dignità propria di tutti i membri di a famiglia umana è i so diritti pari ed inalienabili par ch'elli sianu fundati a libertà, a ghjustizia è a paci ind'u mondu,

Cunsidarendu chi, cun cunniscendu o sprizzendu i diritti di l'omu, si hè ghjuntu à atti barbari chi a cuscenza umana ni hè rivultata, è ch'ella hè stata chjamata a spiranza più alta di l'omu quilla di fà nascia un mondu duva elli saranu libari l'omi di parla è di creda, libarati da u tarrori è da e miseria,

CROATIAN

OPĆA DEKLARACIJA O PRAVIMA ČOVJEKA

Budući da su priznavanje uroćenog dostojanstva i jednakih i neotućivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu,

Budući da su nepoštovanje i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijećali savjest čovječanstva i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestašice bilo proglašeno kao najviša težnja običnih ljudi,

OPĆA DEKLARACIJA O PRAVIMA ČOVJEKA

Budući da su priznavanje uroćenog dostojanstva i jednakih i neotućivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu,

Budući da su nepoštovanje i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijećali savjest čovječanstva i budući da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestašice bilo proglašeno kao najviša težnja običnih ljudi,

budući da je bitno da prava čovjeka budu zaštićena vladavinom

FAROESE

HEIMSVIRLÝSING UM MANNARÆTTINDI INNGANGUR

Tað verður at viðurkenna, at menniskjuni er virðing iborin, og at allir limir mannaættarinnar eiga somu ómissiligu rættindi, og hetta er stjóð undir frælsi, rættvði og fríði í heiminum.

Har sum mannaættindini hava verið fyri vanbýti og vanvirðing, hevur tað havt við sær ræðuligar gerðir, sum hava skakað samvitsku mannaættarinnar, og ein heimskipan, har sum fólk nýtur talu- og trúarfælsi og frælsi frá ótta og neyð, hevur verið boðað sum menniskjunar hægsta mið og mál.

HEIMSVIRLÝSING UM MANNARÆTTINDI INNGANGUR

Tað verður at viðurkenna, at menniskjuni er virðing iborin, og at allir limir mannaættarinnar eiga somu ómissiligu rættindi, og hetta er stjóð undir frælsi, rættvði og fríði í heiminum.

Har sum mannaættindini hava verið fyri vanbýti og vanvirðing, hevur tað havt við sær ræðuligar gerðir, sum hava skakað samvitsku mannaættarinnar, og ein heimskipan, har sum fólk nýtur talu- og trúarfælsi og frælsi frá ótta og neyð, hevur verið boðað sum menniskjunar hægsta mið og mál.

GALICIAN

**DECLARACIÓN UNIVERSAL
DOS DEREITOS DAS PERSOAS**

A liberdade, a xustiza e a paz no mundo teñen por base o recoñecemento da dignidade intrínseca e dos dereitos iguais e inalienables de tódolos membros da familia humana;

O descoñecemento e o menosprezo dos dereitos da persoa orixinaron actos de barbarie aldraxantes para a conciencia da humanidade; proclamouse, como a aspiración máis elevada da persoa, o advento dun mundo no que os seres humanos, liberados do temor e da miseria, disfrutuen da

**DECLARACIÓN UNIVERSAL
DOS DEREITOS DAS PERSOAS**

A liberdade, a xustiza e a paz no mundo teñen por base o recoñecemento da dignidade intrínseca e dos dereitos iguais e inalienables de tódolos membros da familia humana;

O descoñecemento e o menosprezo dos dereitos da persoa orixinaron actos de barbarie aldraxantes para a conciencia da humanidade; proclamouse, como a aspiración máis elevada da persoa, o advento dun mundo no que os seres humanos, liberados do temor e da miseria, disfrutuen da liberdade de palabra e da liberdade de crenzas;

SARDINIAN

**DECLARAZIONE UNIVERSALE
E SOS DERETOSDE S'ÒMINE**

Cunsiderende chi su reconnoschimentu de sa dinidade inerente a totu sos membros de sa familia umana e de sos deretos issoro iguales e inalienables constituit su fundamentu de sa libertade, de sa iustissia e de sa paghe in su mundu,

Cunsiderende chi su misconnoschimentu e su disprezzu de sos deretos de s'òmine ant zutu a atziones de barbaridade chi bulluzant sa cussèntzia de s'umanidade e chi sa

**DECLARAZIONE UNIVERSALE
E SOS DERETOSDE S'ÒMINE**

Cunsiderende chi su reconnoschimentu de sa dinidade inerente a totu sos membros de sa familia umana e de sos deretos issoro iguales e inalienables constituit su fundamentu de sa libertade, de sa iustissia e de sa paghe in su mundu,

Cunsiderende chi su misconnoschimentu e su disprezzu de sos deretos de s'òmine ant zutu a atziones de barbaridade chi bulluzant sa cussèntzia de s'umanidade e chi sa bennida de unu mundu in ue sos èsseres umanos ant a esser liberos de faeddare e de creer, liberados

ESPERANTO

UNIVERSALA DEKLARACIO DE HOMAJ RAJTOJ

Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo,

Pro tio, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencon de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberiĝon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinaraj homoj,

UNIVERSALA DEKLARACIO DE HOMAJ RAJTOJ

Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo,

Pro tio, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencon de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberiĝon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinaraj homoj,

Pro tio, ke nepre necesas, se la homoj ne estu devigitaj, sen alia

SCOTTISH GAELIC

**GAIRM CHOITCHEANN AIR COIRICHEAN
A' CHINNE-DAONNA**

Do bhrìgh 's gu bheil e air oideachadh gu bheil dualchas nàdarra agus còirichean neo-sgaraichte uile bhuill a' chinne-daonna na stèidh airson saorsa, ceartas agus sìth an t-saoghail,

Do bhrìgh 's gun do dh' adhbharaich a bhith a' cur còirichean dhaoine ann an suarachas gnìomhan borba a shàraich cogaisean, a bhith air an cleachdadh, agus gum bheil an latha air teachd anns am bi saor-labhartas, saor

**GAIRM CHOITCHEANN AIR COIRICHEAN
A' CHINNE-DAONNA**

Do bhrìgh 's gu bheil e air oideachadh gu bheil dualchas nàdarra agus còirichean neo-sgaraichte uile bhuill a' chinne-daonna na stèidh airson saorsa, ceartas agus sìth an t-saoghail,

Do bhrìgh 's gun do dh' adhbharaich a bhith a' cur còirichean dhaoine ann an suarachas gnìomhan borba a shàraich cogaisean, a bhith air an cleachdadh, agus gum bheil an latha air teachd anns am bi saor-labhartas, saor chreideamh agus saorsa bho eagal agus dìth air a ghairm mar àrd-mhiann an t-sluaigh choitcheann,

VLACH

DECLARATSIA UNIVERSALĂ
TI-NDREPTURLI-A OMLUI

Ti-atsea cã pricãnuștearea-a nãmuziljei nativã shi-ndrepturli egali shi nealienabili-a tutãlor membrilji-a taifãljei a omlui easti fimelju-a li-bertãtiljei, a-ndriptãtiuljei shi-a irinjiljei din lumi,

Ti-atsea cã nitinjisearea shi atimusearea-a-andrepturlor a omlui dutsea la comportãri barbari cari u prusvulisea sinidisea-a uminitãtiljei, sh-ti-atsea cã adrariljei lumi tu cari iatsãli umineshtsã va s-hãrseascã di libertatea di zbor shi pisti shi va s-hibã liberi di firca shi urfanjea easti proclamatã ti nai ma anãttul ideal a cafi unlui om,

DECLARATSIA UNIVERSALĂ
TI-NDREPTURLI-A OMLUI

Ti-atsea cã pricãnuștearea-a nãmuziljei nativã shi-ndrepturli egali shi nealienabili-a tutãlor membrilji-a taifãljei a omlui easti fimelju-a li-bertãtiljei, a-ndriptãtiuljei shi-a irinjiljei din lumi,

Ti-atsea cã nitinjisearea shi atimusearea-a-andrepturlor a omlui dutsea la comportãri barbari cari u prusvulisea sinidisea-a uminitãtiljei, sh-ti-atsea cã adrariljei lumi tu cari iatsãli umineshtsã va s-hãrseascã di libertatea di zbor shi pisti shi va s-hibã liberi di firca shi urfanjea easti proclamatã ti nai ma anãttul ideal a cafi unlui om,

UZBEK

INSON HUQUQLARI UMUMJAHON
DEKLARATCIYASI

Inson oilasi barcha a'zolariga hos bo'lgan qadr-gimmat hamda ularning teng va ajralmas huquqlarini tan olish erkinlik, adolat va yalpi tinchlikning asosi bo'lishini e'tiborga olib,

Inson huquqlarini mensimaslik va oq-osti qilish odamzod vijdonini o'rtaetgan vahshiylarcha qilmishlarga olib kelganini xamda kishilar so'z va maslak erkinligi sohibi bo'lib, qo'rquv va muhtojlikdan holi bo'lib yashaydigan

INSON HUQUQLARI UMUMJAHON
DEKLARATCIYASI

Inson oilasi barcha a'zolariga hos bo'lgan qadr-gimmat hamda ularning teng va ajralmas huquqlarini tan olish erkinlik, adolat va yalpi tinchlikning asosi bo'lishini e'tiborga olib,

Inson huquqlarini mensimaslik va oq-osti qilish odamzod vijdonini o'rtaetgan vahshiylarcha qilmishlarga olib kelganini xamda kishilar so'z va maslak erkinligi sohibi bo'lib, qo'rquv va muhtojlikdan holi bo'lib yashaydigan duneni byned etish odamlarning nufuzli itilishi, deb e'lon qilinganligini e'tiborga olib,

WALLOON

DÉCLARACION UNIVERSÈLE
DÈS DREÛTS D'L'OME

Qui l'fondemint dè-l'libètè, dè-l djustice èt dè-l'pàye tot-avà l'monde, c'èst l'rik'nohnance dè-l'dignité qu'èst l'pròpe di tos lès-omes èt dës dreÛts égàls qu'ils ont èt qu'on n'èlzi pout mèskeure;

Qui l'fèt' dè n'in rik'nohe ou dè foler às pids les dreÛts d'l'ome ont k'dù sacwants a rabahi èt brutalizer l's-òtes d'ine tèle manière qui l'consyince di l'ùmanité ènn'a stu révoltèye;

DÉCLARACION UNIVERSÈLE
DÈS DREÛTS D'L'OME

Qui l'fondemint dè-l'libètè, dè-l djustice èt dè-l'pàye tot-avà l'monde, c'èst l'rik'nohnance dè-l'dignité qu'èst l'pròpe di tos lès-omes èt dës dreÛts égàls qu'ils ont èt qu'on n'èlzi pout mèskeure;

Qui l'fèt' dè n'in rik'nohe ou dè foler às pids les dreÛts d'l'ome ont k'dù sacwants a rabahi èt brutalizer l's-òtes d'ine tèle manière qui l'consyince di l'ùmanité ènn'a stu révoltèye;

Qui l'pus grand èspwèr dës djins, c'èst l'avèn'mint d'on monde wice qui lès-omes sèront libes dè djàser èt dè creÛre, tot-z-èstant

HAITIAN

DECLARASYON INIVESEL DWA DE LOM

Lè nou konsidere ke, paske yo rekonèt ke diyite ki nan nanman tout moun ak dwa egal ego yo ki pa sa van, se baz epi inaliénables constitue le fondement de la libète, de la jistis epi deak lapè nan le mond entye,

Lè nou konsidere ke, paske yo pa rekonèt epi ke yo méeprize dwa de lom, sa mennen move zak ki revolte la konsians limanite, epi tou ke wè yon tan kote tout moun ap lib pou you pale ak pou yo kwè, paske yo pap nan laperez ak la misè, tan sa-a yo rele li pi gwo ambisyon lom

DECLARASYON INIVESEL DWA DE LOM

Lè nou konsidere ke, paske yo rekonèt ke diyite ki nan nanman tout moun ak dwa egal ego yo ki pa sa van, se baz epi inaliénables constitue le fondement de la libète, de la jistis epi deak lapè nan le mond entye,

Lè nou konsidere ke, paske yo pa rekonèt epi ke yo méeprize dwa de lom, sa mennen move zak ki revolte la konsians limanite, epi tou ke wè yon tan kote tout moun ap lib pou you pale ak pou yo kwè, paske yo pap nan laperez ak la misè, tan sa-a yo rele li pi gwo ambisyon lom ka genyen,

FILIPINO

PANDAIGDIG NA PAGPAPAHAYAG NG MGA KARAPATAN NG TAO

Sapagkat ang pagkilala sa katutubong karangalan at sa pantay at di-maikakait na mga karapatan ng lahat ng nabibilang sa angkan ng tao ay siyang saligan ng kalayaan, katarungan at kapayapaan sa daigdig.

Sapagkat ang pagwawalang-bahala at paglalapastangan sa mga karapatan ng tao ay nagbunga ng mga gawang di-makatao na humamak sa budhi ng sangkatauhan, at ang pagdatal ng isang daigdig na ang mga tao ay magtatamasa

PANDAIGDIG NA PAGPAPAHAYAG NG MGA KARAPATAN NG TAO

Sapagkat ang pagkilala sa katutubong karangalan at sa pantay at di-maikakait na mga karapatan ng lahat ng nabibilang sa angkan ng tao ay siyang saligan ng kalayaan, katarungan at kapayapaan sa daigdig.

Sapagkat ang pagwawalang-bahala at paglalapastangan sa mga karapatan ng tao ay nagbunga ng mga gawang di-makatao na humamak sa budhi ng sangkatauhan, at ang pagdatal ng isang daigdig na ang mga tao ay magtatamasa ng kalayaan sa pagsasalita

INDONESIAN

PERNYATAAN UMUM TENTANG HAK-HAK ASASI MANUSIA

Menimbang bahwa pengakuan atas martabat alamiah dan hak-hak yang sama dan mutlak dari semua anggota keluarga manusia adalah dasar kemerdekaan, keadilan dan perdamaian di dunia,

Menimbang bahwa mengabaikan dan memandang rendah hak-hak asasi manusia telah mengakibatkan perbuatan-perbuatan bengis yang menimbulkan rasa kemarahan hati nurani umat manusia, dan terbentuknya

PERNYATAAN UMUM TENTANG HAK-HAK ASASI MANUSIA

Menimbang bahwa pengakuan atas martabat alamiah dan hak-hak yang sama dan mutlak dari semua anggota keluarga manusia adalah dasar kemerdekaan, keadilan dan perdamaian di dunia,

Menimbang bahwa mengabaikan dan memandang rendah hak-hak asasi manusia telah mengakibatkan perbuatan-perbuatan bengis yang menimbulkan rasa kemarahan hati nurani umat manusia, dan terbentuknya suatu dunia tempat manusia akan mengcapai kenikmatan kebebasan berbicara dan beragama serta kebebasan dari

JAVANESE

PRANYATAN UMUM NGENANI HAK-HAK ASASI (UMAT) MANUNGSA

Manimbang manowo ngakoni marang martabat alamiah sarta hak-hak kang padha lan pinasthi ing saben warganing kulawarga umat manungsa, mujudake landhesaning kamardikan, kaadilan sarta bedhamening donya.

Manimbang menawa nyingkur lan nganggep remeh hak-hak umat manungsa bisa njalari tandang tanduk kasar lan wengis kang nuwuhake rasa runtik atine umat manungsa, lan kabangune donya dadi papaning umat

PRANYATAN UMUM NGENANI HAK-HAK ASASI (UMAT) MANUNGSA

Manimbang manowo ngakoni marang martabat alamiah sarta hak-hak kang padha lan pinasthi ing saben warganing kulawarga umat manungsa, mujudake landhesaning kamardikan, kaadilan sarta bedhamening donya.

Manimbang menawa nyingkur lan nganggep remeh hak-hak umat manungsa bisa njalari tandang tanduk kasar lan wengis kang nuwuhake rasa runtik atine umat manungsa, lan kabangune donya dadi papaning umat manungsa bisa ngrasakake lan ngalami nikmat-

MALAY

PERISYTIHARAN HAK ASASI MANUSIA SEJAGAT

Bahawasanya pengiktirafan keutuhan kemuliaan dan hak samarata serta asasi yang tak terpisah bagi seluruh umat manusia adalah asas kebebasan, keadilan dan kedamaian dunia.

Bahawasanya pengabaian serta penghinaan terhadap hak asasi manusia telah pun mengakibatkan tindakan terkutuk yang telah melanggar perasaan hati umat manusia, dan munculnya sebuah dunia di mana manusia

PERISYTIHARAN HAK ASASI MANUSIA SEJAGAT

Bahawasanya pengiktirafan keutuhan kemuliaan dan hak samarata serta asasi yang tak terpisah bagi seluruh umat manusia adalah asas kebebasan, keadilan dan kedamaian dunia.

Bahawasanya pengabaian serta penghinaan terhadap hak asasi manusia telah pun mengakibatkan tindakan terkutuk yang telah melanggar perasaan hati umat manusia, dan munculnya sebuah dunia di mana manusia akan menikmati kebebasan berucap dan menganut kepercayaan serta kebebasan dari rasatakut dan citarasa

Africa

AFRIKAANS (SOUTH AFRICA)

UNIVERSELE VERKLARING VAN MENSEREGTE

Aangesien erkenning vir die inherente waardigheid en die gelyke en onvervreembare reg van alle lede van die menslike ras die basis vir vryheid, geregtigheid en vrede in die wereld is;

Aangesien minagting vir menseregte barbaarse daade wat die gewete van die mens aangetas het en die aanvang van 'n wereld waarin mense vryheid van spraak, geloof, vrees en behoefte het, gesien word as die hoogste aspirasie van die gemiddelde mens;

UNIVERSELE VERKLARING VAN MENSEREGTE

Aangesien erkenning vir die inherente waardigheid en die gelyke en onvervreembare reg van alle lede van die menslike ras die basis vir vryheid, geregtigheid en vrede in die wereld is;

Aangesien minagting vir menseregte barbaarse daade wat die gewete van die mens aangetas het en die aanvang van 'n wereld waarin mense vryheid van spraak, geloof, vrees en behoefte het, gesien word as die hoogste aspirasie van die gemiddelde mens;

Aangesien dit noodsaaklik is dat menseregte deur die wet beskerm word ten einde te voorkom dat mense nie gedwing gaan word om in

HAUSA (CAMEROON, CHAD, GHANA, NIGER)

MUHIMMIN JAWABIN DA MAJALISAR DINKIN DUNIYA

Ganin cewa yanci da adalci da zaman lafiya ba za su girku a duniya ba, sai in an amince da cewa: dukkan yan-adam suna da mutunci, kuma suna da hakkoki na kowa daidai da na kowa, wadanda ba za a iya kwace musu ba,

Ganin cewa ba abin da ya sa aka aikata abubuwa irin na lokacin jahiliyya wadanda ke tada hankalin duniya gaba-daya, illa rashin sanin hakkokin dan-adam da rena

MUHIMMIN JAWABIN DA MAJALISAR DINKIN DUNIYA

Ganin cewa yanci da adalci da zaman lafiya ba za su girku a duniya ba, sai in an amince da cewa: dukkan yan-adam suna da mutunci, kuma suna da hakkoki na kowa daidai da na kowa, wadanda ba za a iya kwace musu ba,

Ganin cewa ba abin da ya sa aka aikata abubuwa irin na lokacin jahiliyya wadanda ke tada hankalin duniya gaba-daya, illa rashin sanin hakkokin dan-adam da rena su. Ganin kuma cewa an bayyana cewa: muhimmin gurin da yan-adam suka sa gaba shi ne,

MALAGASY (MADAGASCAR)

FANAMBARANA IRAISAM-PIRENENA MOMBA NY ZON'OLOMBELONA

Heverina fa ny fankatoavana ny fahamendrehan'olombelona sy ny zony mitovy ary tsy azo tohintonina dia anisan'ny fototry ny fahafahana, ny rariny ary ny fandriam-pahalemanana eran-tany, Heverina fa ny tsy fahafantarana sy fanaovana tsimintsinona ny zon'olombelona dia mitarika amin'ny fihetsika feno habibiana mampikomy ny fieritreretany mpiara-belona.

Ny fametrahana tontolo vaovao ; hivelaran'ny olona

FANAMBARANA IRAISAM-PIRENENA MOMBA NY ZON'OLOMBELONA

Heverina fa ny fankatoavana ny fahamendrehan'olombelona sy ny zony mitovy ary tsy azo tohintonina dia anisan'ny fototry ny fahafahana, ny rariny ary ny fandriam-pahalemanana eran-tany, Heverina fa ny tsy fahafantarana sy fanaovana tsimintsinona ny zon'olombelona dia mitarika amin'ny fihetsika feno habibiana mampikomy ny fieritreretany mpiara-belona.

Ny fametrahana tontolo vaovao ; hivelaran'ny olona afaka eo amin'ny filazana ny hevitra sy ny finoana, ary tsy voagejan'ny

OROMIFFA (ETHIOPIA)

LABSII WALII-GALA MIRGOOTA NAMUMMAA

Ulfinni fi wal-qixxummaan ilmoo namaa kan uummattoota hundaa akka ifatti kabajamu gochuun bu'ura bilisummaa, haqaa fi nageenya addunyaa waan ta'eef;

Mitga namummaa irra ijjechuun yookaan tuffachuun yeroo hunda jeequmsa badiisa fidu uumee uummata kan dheekamsiisu waan ta'eef, akkasumas addunyaa haataa kan uummanni ishee wal-qixxummaadhaan, bilisummaa yaadaa fi amantii argatanii, yaaddoo fi dhaba irraa birmadu ta'anii gammachuudhaan akka jiraatan gochuun

LABSII WALII-GALA MIRGOOTA NAMUMMAA

Ulfinni fi wal-qixxummaan ilmoo namaa kan uummattoota hundaa akka ifatti kabajamu gochuun bu'ura bilisummaa, haqaa fi nageenya addunyaa waan ta'eef;

Mitga namummaa irra ijjechuun yookaan tuffachuun yeroo hunda jeequmsa badiisa fidu uumee uummata kan dheekamsiisu waan ta'eef, akkasumas addunyaa haataa kan uummanni ishee wal-qixxummaadhaan, bilisummaa yaadaa fi amantii argatanii, yaaddoo fi dhaba irraa birmadu ta'anii gammachuudhaan akka jiraatan gochuun hawwii fi fedha uummattoota addunyaa waan

Aa Bb Cc Dd
Ee Ff Gg Hh Ii
Jj Kk Ll Mm
Nn Oo Pp Qq
Rr Ss Tt Uu Vv
Ww Xx Yy Zz